

语文 **新课标** 名家选

庄子全译

陈 涛 / 译



阅读
殿堂

紧扣课标·精心批注·无障碍阅读

ZHUANGZIQUANYI

让孩子阅读属于自己的经典，为孩子引读适合他们的名著



一本好书，就是一轮太阳，灿烂千阳，照耀成长

阅读的孩子，前途无可估量

线装书局

中国书画函授大学肇庆分校

中国书画函授大学肇庆分校

建校二十周年纪念册



肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

语文 **新课标** 名家选

庄子全译

陈 涛 / 译



阅读
殿堂

紧扣课标·精心批注·无障碍阅读

ZHUANGZIQUANYI

让孩子阅读属于自己的经典，为孩子引读适合他们的名著

一本好书，就是一轮太阳，灿烂千阳，照耀成长

阅读的孩子，前途无可估量

线装书局

图书在版编目(CIP)数据

庄子全译/陈涛译. —北京:线装书局,2010.6

(语文新课标名家选)

ISBN 978-7-5120-0188-6

I. ①庄… II. ①陈… III. ①道家②庄子—译文

IV. ①B223.54

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 105357 号

庄子全译

译者: 陈 涛

责任编辑: 赵安民 孙嘉镇

排 版: 腾飞文化

出版发行: 线装书局

地 址: 北京市鼓楼西大街 41 号(100009)

电 话: 010-64045283 64041012

网 址: www.xzhbc.com

经 销: 新华书店

印 刷: 北京市通州富达印刷厂

开 本: 710mm×1000mm 1/16

印 张: 17

字 数: 230 千字

版 次: 2010 年 7 月第 1 版 2010 年 7 月第 1 次印刷

定 价: 24.80 元



导 读

庄子是先秦道家学派继老子之后影响后世最大的人物,为我们留下了不朽的浪漫主义巨著——《庄子》。《庄子》内容博大精深,涵盖世间、出世间的重要观念法则和人生修身养性之道,是中华文化最伟大不朽的经典之一。《庄子》文章汪洋恣肆,仪态万方。

《庄子》分为内篇、外篇、杂篇三大部分。内篇共七篇,一般认为是庄子自己写的;外篇共十五篇,杂篇共十一篇,一般认为是他的学生写的。总的来看,内篇无论是在思想深度上,还是在文笔的雄奇瑰丽上,都代表了庄子的最高成就,是全书的精华部分。

《庄子》一书尽管是先秦时代的作品,但正如我们已看到的那样,它在现代依然因其丰厚的思想内容而被不断地重读和挖掘。这些智慧是中国传统哲学知行方式的提炼,因而它是历史的;但它同样也是现代的,它能给我们的世俗人生提供一种超越物欲的灵性,一种卓然独立的自由境界。在中西哲学不断交融的今天,像《庄子》这样一些最能代表民族哲学智慧的经典之作也逐渐开始引起西方学者的关注。据不完全统计,《庄子》一书的外文译本已达近十种。随着“新道家”理论在当今世界的影响日益扩大,《庄子》一书也拥有越来越多的读者。





知识链接

【作者简介】

庄子（约公元前369～前286年），名周，字子休（一说子沐），战国时期宋国蒙（今安徽蒙城县）人。是我国先秦时期伟大的思想家、哲学家和文学家，是道家学派的代表人物。曾做过漆园吏。生活贫穷困顿，却鄙弃荣华富贵、权势名利，力图在乱世保持独立的人格，追求逍遥无待的精神自由。他的学说涵盖着当时社会生活的方方面面，但根本精神还是归依于老子的哲学。后世将他与老子并称为“老庄”，他们的哲学称为“老庄哲学”。

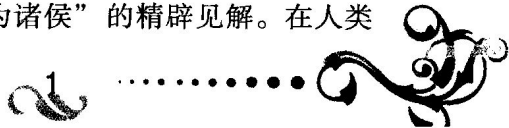
代表作为《庄子》，道家尊称为《南华经》，并被尊崇者演绎出多种版本，名篇有《逍遥游》《齐物论》等，庄子主张“天人合一”和“清静无为”。

庄子全译

【庄子的哲学】

“仁义”是儒家思想的标志，“道德”是道家思想的精华。庄子的“道”是天道，是效法自然的“道”，而不是人为的残生伤性的。

庄子在哲学上继承发扬了老子和道家的思想，形成了自己独特的哲学思想体系和独特的学风文风。他认为“道”是客观真实的存在，把“道”视为宇宙万物的本源，讲天道自然无为。在政治上主张无为而治，在人类生存方式上主张返璞归真。他把提倡仁义和是非看作是加在人身上的刑罚，对当时统治者的“仁义”和“法治”进行抨击，他对世俗社会的礼、法、权、势进行了尖锐的批判，提出了“圣人不死，大盗不止”，“窃钩者诛，窃国者为诸侯”的精辟见解。在人类





生存方式上，他崇尚自然，提倡“天地与我并生，万物与我为一”的精神境界。并且认为，人生的最高境界是逍遥自得，是绝对的精神自由，而不是物质享受与虚伪的名誉。庄子这些思想和主张，对后世影响深远，是人类思想史上一笔宝贵的精神财富。

【庄子的影响】

《庄子》的出现，标志着在战国时代，我国的哲学思想和文学语言，已经发展到非常玄远、高深的水平，是我国古代典籍中的瑰宝。因此，庄子不但是我国哲学史上一位著名的思想家，同时也是我国文学史上一位杰出的文学家。无论在哲学思想方面，还是文学语言方面，他都给予了我国历代的思想家和文学家以深刻的、巨大的影响，在我国思想史、文学史上都有极重要的地位。

《庄子》在公元3~5世纪的魏晋时期产生了重大影响，将之与《周易》《老子》并称为“三玄”，在中国文学史上有着重要地位。唐代正式成为道家的经典之一。

庄子对后世的影响，不仅表现在他独特的哲学思想上，而且还表现在文学上。他的政治主张、哲学思想是通过一个个生动形象、幽默机智的寓言故事，通过汪洋恣肆、仪态万方的语言文字，巧妙活泼、引人入胜地表达出来，全书仿佛是一部寓言故事集，这些寓言表现出超常的想象力，构成了奇特的形象，具有石破天惊、振聋发聩的艺术感染力。

鲁迅曾在《汉文学史纲要》中高度评价庄子散文：“汪洋辟阖，仪态万方，晚周诸子之作，莫能先也。”





CONTENTS



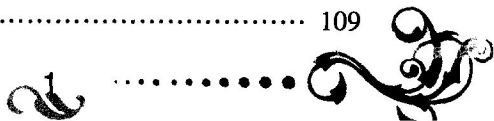
导读	1
知识链接	1

内 篇

逍遥游第一	2
齐物论第二	8
养生主第三	20
人间世第四	23
德充符第五	34
大宗师第六	43
应帝王第七	56

外 篇

骈拇第八	62
马蹄第九	65
胠箠第十	68
在宥第十一	73
天地第十二	83
天道第十三	89
天运第十四	99
刻意第十五	109





缮性第十六	112
秋水第十七	115
至乐第十八	124
达生第十九	131
山木第二十	139
田子方第二十一	149
知北游第二十二	158

杂 篇

语文新课标名家选

庚桑楚第二十三	170
徐无鬼第二十四	174
则阳第二十五	189
外物第二十六	199
寓言第二十七	207
让王第二十八	212
盗跖第二十九	226
说剑第三十	234
渔父第三十一	238
列御寇第三十二	243
天下第三十三	253





逍遥游第一

原文

北冥^①有鱼,其名为鲲^②。鲲之大,不知其几千里也;化而为鸟,其名为鹏^③。鹏之背,不知其几千里也;怒^④而飞,其翼若垂天之云。是鸟也,海运^⑤则将徙于南冥也。南冥者,天池^⑥也。《齐谐^⑦》者,志怪者也。《谐》之言曰:“鹏之徙于南冥也,水击三千里,抟扶摇^⑧而上者九万里,去以六月息者也。”野马^⑨也,尘埃也,生物之以息相吹也。天之苍苍,其正色邪?其远而无所至极邪?其视下也,亦若是则已矣。且夫水之积也不厚,则其负大舟也无力。覆杯水于坳堂之上,则芥为之舟;置杯焉则胶^⑩,水浅而舟大也。风之积也不厚,则其负大翼也无力。故九万里,则风斯在下矣,而后乃今培^⑪风;背负青天,而莫之夭阏^⑫者,而后乃今将图南。

注释

①北冥:北方的大海。冥,通“溟”,幽深的意思。②鲲:鱼名,这里是指大鱼。③鹏:古代的“凤”字,这里是指大鸟。④怒:振奋,奋起。⑤海运:海水的运动。⑥天池:自然生成的大池。⑦齐谐:一说是人名,一说是书名,一般认为是书名,记载的内容怪异。⑧抟:环绕。扶摇:旋风,也叫做“飙”。⑨野马:指空中的游气,因为它浮动起来好像野马奔腾一样。⑩胶:粘住。⑪而后乃今培:倒装句,从今往后的意思。培,依靠、凭借。⑫夭阏:阻挡。

译文

北海里有一条鱼,它的名字叫鲲。鲲非常巨大,不知道有几千里。鲲变化成为鸟,它的名字就叫做鹏。鹏的脊背,也不知道有几千里长;当它振动翅膀奋起直飞的时候,翅膀就好像挂在天边的云彩。这只鸟,大风吹动海水的时候就要迁徙到南方的大海去了。南方的大海是一个天然的大池子。《齐谐》这本书,是记载一些怪异事情的书。书上记载:“鹏往南方的大海迁徙的时候,翅膀拍打水面,能激起三千



里的浪涛,环绕着旋风飞上了九万里的高空,乘着六月的风离开了北海。”像野马奔腾一样的游气,飘飘扬扬的尘埃,活动着的生物都因为风吹而运动。天空苍苍茫茫的,难道就是它本来的颜色吗?它的辽阔高远也是没有尽头的吗?鹏往下看的时候,看见的应该也是这个样子。如果聚集的水不深,那么它就没有负载一艘大船的力量了。在堂前低洼的地方倒上一杯水,一棵小草就能被当作是一艘船,放一个杯子在上面就会被粘住,这是水浅而船却大的原因。如果聚集的风不够强大的话,那么负载一个巨大的翅膀也就没有力量了。因此,鹏在九万里的高空飞行,风就在它的身下了,凭借着风力,背负着青天毫无阻挡,然后才开始朝南飞。

原文

蜩^①与学鸠^②笑之曰:“我决^③起而飞,抢^④榆枋而止,时则不至,而控^⑤于地而已矣,奚以之九万里而南为?”适莽苍者,三餐而反,腹犹果然;适百里者,宿舂粮;适千里者,三月聚粮。之二虫又何知!

小知^⑥不及大知,小年不及大年。奚以知其然也?朝菌^⑦不知晦朔,蟪蛄^⑧不知春秋,此小年也。楚之南有冥灵^⑨者,以五百岁为春,五百岁为秋;上古有大椿者,以八千岁为春,八千岁为秋,此大年也。而彭祖乃今以久特闻,众人匹之,不亦悲乎?汤之问棘^⑩也是已:“穷发^⑪之北,有冥海者,天池也。有鱼焉,其广数千里,未有知其修者,其名为鲲。有鸟焉,其名为鹏,背若泰山,翼若垂天之云;抟扶摇羊角^⑫而上者九万里,绝^⑬云气,负青天,然后图南,且适南冥也。斥鴳^⑭笑之曰:“彼且奚适也?我腾跃而上,不过数仞而下,翱翔蓬蒿之间,此亦飞之至也。而彼且奚适也?”此小大之辩也。

注释

- ①蜩:蝉的一种。②学鸠:小斑鸠,此处指小鸟。③决:速度快。④抢:撞到。⑤控:摔到地上。⑥知:通“智”,智慧。⑦朝菌:早晨出生傍晚就会死的动物。⑧蟪蛄:蝉的一种。⑨冥灵:乌龟。⑩汤:指商汤,商代第一个国君。棘:指夏革,商代的贤人。⑪穷发:不长草木的地方,即不毛之地。⑫羊角:旋风。⑬绝:穿越。⑭斥鴳:小麻雀。



译文

蝉和小斑鸠讥笑鹏说：“我们奋力而飞，碰到榆树和檀树就停止，有时飞不上去，落在地上就是了。何必要飞九万里到南海去呢？”到近郊去的人，只带当天吃的三餐粮食，回来肚子还是饱饱的；到百里外的人，要用一整夜时间舂米准备干粮；到千里外的人，要聚积三个月的粮食。蝉和小斑鸠这两只小虫、鸟又知道什么呢。

小智比不上大智，短命比不上长寿。怎么知道是这样的呢？朝生暮死的小虫不知道黑夜与黎明。春生夏死、夏生秋死的寒蝉，不知道一年的时光，这就是短命。楚国的南方有一种大树叫做灵龟，它把五百年当作一个春季，五百年当作一个秋季。上古时代有一种树叫做大椿，它把八千年当作一个春季，八千年当作一个秋季，这就是长寿。可是活了七百来岁的彭祖如今还因长寿而特别闻名，众人都想与他相比，岂不可悲！

商汤问棘，谈的也是这件事。汤问棘说：“上下四方有极限吗？”棘说：“无极之外，又是无极！在草木不生的极远的北方，有个大海，就是天池。里面有条鱼，它的身子有几千里宽，没有人知道它有多长，它的名字叫做鲲。有一只鸟，它的名字叫做鹏。鹏的背像泰山，翅膀像天边的云；借着旋风盘旋而上九万里，超越云层，背负青天，然后向南飞翔，将要飞到南海去。小泽里的麻雀讥笑鹏说：‘它要飞到哪里去呢？我一跳就飞起来，不过数丈高就落下来，在蓬蒿丛中盘旋，这也是极好的飞行了。而它还要飞到哪里去呢？’”这是大和小的分别。

原文

故夫知效^①一官，行^②比^③一乡，德合一君，而徵^④一国者，其自视也亦若此矣。而宋荣子^⑤犹然^⑥笑之。且举世誉之而不加劝，举世非之而不加沮，定乎内外之分，辩乎荣辱之境，斯已矣。彼其于世，未数数然^⑦也。虽然，犹有未树^⑧也。夫列子^⑨御风而行，泠然^⑩善也，旬有五日而后反。彼于致福者，未数数然也。此虽免乎行，犹有所待者也。若夫乘天地之正，而御六气之辩，以游无穷者，彼且恶乎待哉？故曰，至人^⑪无己，神人无功，圣人无名。

注释

①效：胜任。②行：品德行为。③比：符合。④而：通“能”，能力，才能。徵：取信。⑤宋荣子：人名，宋国人。⑥犹然：讥笑。⑦数数然：急匆匆的样子。⑧树：建



树。⑨列子：人名，即列御寇，春秋时期郑国的思想家。⑩泠然：轻飘美妙的样子。
⑪至人：道德修养极高的人。

译文

所以，那些才智能胜任一官的职守，行为能够庇护一乡百姓的，德行能投合一个君王的心意的，能力能够取得全国信任的，他们看待自己，也像上面说的那只小鸟一样。而宋荣子对这种人加以嘲笑。宋荣子这个人，世上所有的人都称赞他，他并不因此就特别奋勉，世上所有的人都诽谤他，他也并不因此就感到沮丧。他认定了对自己和对外物的分寸，分辨清楚荣辱的界限，就觉得不过如此罢了。他对待人世间的一切，都没有拼命去追求。即使如此，他还是有未达到的境界。

列子乘风而行，飘然自得，驾轻就熟。十五天以后返回；他对于求福的事，没有拼命去追求。这样虽然免了步行，还是有所凭借的。倘若顺应天地万物的本性，驾驭着六气的变化，遨游于无穷的境地，他还要凭借什么呢？所以说：修养最高的人能任顺自然、忘掉自己，修养达到神化不测境界的人无意于求功，有道德学问的圣人无意于求名。

原文

尧^①让天下于许由^②，曰：“日月出矣，而燭火不息，其于光也，不亦难乎！时雨降矣，而犹浸灌^③，其于泽也，不亦劳乎！夫子立，而天下治，而我犹尸之，吾自视缺然^④。请致天下。”许由曰：“子治天下，天下既已治也。而我犹代子，吾将为名乎？名者实之宾也。吾将为宾乎？鷦鷯^⑤巢于深林，不过一枝；偃鼠^⑥饮河，不过满腹。归休乎君，予无所用天下为！庖人^⑦虽不治庖，尸祝^⑧越樽俎^⑨而代之矣。”

注释

①尧：儒家理想的圣主。②许由：隐士。③浸灌：灌溉。④缺然：不足的样子。
⑤鷦鷯：鸟类的一种，善于筑巢。⑥偃鼠：即鼯鼠。⑦庖人：厨师。⑧尸祝：主持祭祀的人。⑨樽俎：酒杯和盛肉的器皿，这里指厨房里的事情。



译文

尧要把天下让给许由，说：“太阳月亮出来了，而小火把还不熄灭，它的亮度，要和日月相比不是太难了吗！及时雨降下了，还要灌溉田地，对于滋润禾苗，不是徒劳吗！你如果成了君王，天下一一定大治，而我还徒居其位，我自己感到惭愧极了，请允许我把天下交给你。”许由说：“你治理天下，天下已经治理好了，而我再接替你，我岂不是为名而来吗？名，是依附于实的客体，我难道要做有名无实的客体吗？鹪鹩在深林中筑巢，只要一根树枝；鼯鼠饮河水，只要肚子喝饱。请你回去吧，天下对于我没有什么用！厨子虽然不下厨，主祭的人却不应该超越权限而代行厨子的职事。”

原文

惠子^①谓庄子曰：“魏王^②贻^③我大瓠^④之种。我树之成，而实五石，以盛水浆，其坚不能自举也；剖之以为瓢，则瓠落^⑤无所容。非不呶然大也，吾为其无用而掊之。”

庄子曰：“夫子固拙于用大矣。宋人有善为不龟手之药者，世世以洴澼絖为事。客闻之，请买其方以百金。聚族而谋曰：‘我世世为洴澼絖，不过数金；今一朝而鬻技百金，请与之。’客得之，以说吴王。越有难，吴王使之将，冬与越人水战，大败越人，裂地而封之。能不龟手，一也；或以封，或不免于洴澼絖，则所用之异也。今子有五石之瓠，何不虑以为大樽，而浮于江湖。而忧其瓠落无所容？则夫子犹有蓬之心也夫！”

惠子谓庄子曰：“吾有大树，人谓之樗^⑥。其大本臃肿而不中绳墨，其小枝卷曲而不中规矩，立之塗，匠者不顾。今子之言，大而无用，众所同去也。”

庄子曰：“子独不见狸狌^⑦乎？卑身而伏，以候敖者；东西跳梁，不避高下；中于机辟^⑧，死于罔罟。今夫斄牛^⑨，其大若垂天之云。此能为大矣，而不能执鼠。今子有大树，患其无用，何不树之于无何有之乡。广莫之野，彷徨^⑩乎无为其侧，逍遥^⑪乎寝卧其下。不夭斤斧^⑫，物无害者，无所可用，安所困苦^⑬哉！”

注释

①惠子：人名，宋国人，姓惠名施，庄子的好朋友。②魏王：魏惠王，也称为梁惠王。③贻：赠送。④瓠：葫芦。⑤瓠落：联绵词，也称廓落，形容极其庞大的东西。



⑥樗:一种落叶乔木,木质较差不能使用。⑦狸狌:狸猫和黄鼠狼。⑧机辟:用来捕捉动物的器具。⑨犛(lí)牛:牦牛。⑩彷徨:徘徊。⑪逍遥:自由自在。⑫斤斧:斧头。⑬困苦:灾难,祸害。

译文

惠子对庄子说:“魏王送给我大葫芦的种子,我种下后结出的葫芦大得可以容纳五石。用它来盛水,它却因质地太脆无法提举。切开它当瓢,又大而平浅无法容纳东西。我不是嫌它不大,只是因为它无用,我把它砸了。”庄子说:“你真不善于使用大的物件。宋国有个人善于制作防止手冻裂的药,他家世代都以漂洗丝絮为职业。有个客人听说了,请求用一百金来买他的药方。这个宋国人召集全家商量说:‘我家世代代靠这种药从事漂洗丝絮,一年所得不过数金;现在一旦卖掉这个药方马上可得百金,请大家答应我卖掉它。’这个客人买到药方,就去游说吴王。那时正逢越国有难,吴王就命他为将,在冬天跟越国人展开水战(吴人用了不龟手之药),大败越人,吴王就割地封侯来奖赏他。同样是一帖防止手冻裂的药方,有人靠它得到封赏,有人却只会用于漂洗丝絮,这是因为使用方法不同啊。现在你有可容五石东西的大葫芦,为什么不把它系在身上作为腰舟而浮游于江湖呢?却担忧它大而无处可容纳,可见你的心地过于浅陋狭隘了!”惠子对庄子说:“我有一棵大树,人家把它叫做臭椿;它那树干上有许多赘瘤,不合绳墨,它那枝杈弯弯曲曲,不合规矩。它长在路边,木匠都不看它一眼。现在你说的那段话,大而没有用,大家都不相信。”庄子说:“你难道没见过野猫和黄鼠狼吗?屈身伏在那里,等待捕捉来来往往的小动物;它(捉小动物时)东跳西跃,不避高下;但是一踏中捕兽的机关陷阱,就死在网中。再看那牦牛,它大如天边的云;这可以说够大的了,但是却不能捕鼠。现在你有一棵大树,担忧它没有用处,为什么不把它种在虚无之乡,广阔无边的原野,随意地徘徊在它的旁边,逍遥自在地躺在它的下面;这样大树就不会遭到斧头的砍伐,也没有什么东西会伤害它。它没有什么用处,又哪里会有什么困苦呢?”





齐物论第二

原文

南郭子綦^①隐机^②而坐，仰天而嘘^③，荅焉^④似丧其耦。颜成子游^⑤立侍乎前，曰：“何居乎？形固可使如槁木^⑥，而心固可使如死灰乎？今之隐机者，非昔之隐机者也。”子綦曰：“偃，不亦善乎，而问之也！今者吾丧我，汝知之乎？汝闻人籁^⑦而未闻地籁，汝闻地籁而未闻天籁夫！”

子游曰：“敢问其方。”子綦曰：“夫大块^⑧噫气，其名为风。是唯无作，作则万窍怒呬。而独不闻之蓊蓊^⑨乎？山林之畏佳^⑩，大木百围之窍穴，似鼻，似口，似耳，似枅，似圈，似臼，似洼者，似污^⑪者；激者，謦者，叱者，吸者，叫者，譟者，突者，咬者，前者唱于而随者唱喁。泠风^⑫则小和，飘风则大和，厉风济则众窍为虚。而独不见之调调^⑬之刁刁乎？”

子游曰：“地籁则众窍是已，人籁则比竹是已。敢问天籁。”子綦曰：“夫天籁者，吹万不同，而使其自己也，咸其自取，怒者其谁邪？”

注释

- ①南郭子綦：人名，指得道的人。②隐机：靠着几案。隐，倚靠。机，通“几”，几案，小方桌。③嘘：呼出气息。④荅焉：木然。⑤颜成子游：人名，南郭子綦的学生，复姓颜成，名偃，字子游。⑥槁木：干枯的木头。⑦籁：声响。⑧大块：大地。⑨蓊蓊：风声。⑩畏佳：崔嵬，雄峻高大的样子。⑪污：小池塘。⑫泠风：微风。⑬调调、刁刁：草木被风吹动的样子。

译文

南郭子綦靠着几案而坐，仰首向天缓缓地吐着气，那离神去智的样子真好像精神脱出了躯体。他的学生颜成子游陪站在跟前说道：“这是怎么啦？形体诚然可以使它像干枯的树木，精神和思想难道也可以使它像死灰那样吗？你今天凭几而坐，

